

SMB/S 1.1

Störmeldebaustein
Fault Indication Unit
Module de signalisation des anomalies
Module voor storingsmelding
Modulo segnali di malfunzionamento
Módulo de aviso de fallos recibe
Felmeddelande komponent

ABB i-bus® EIB

2CDG 941017 P0003

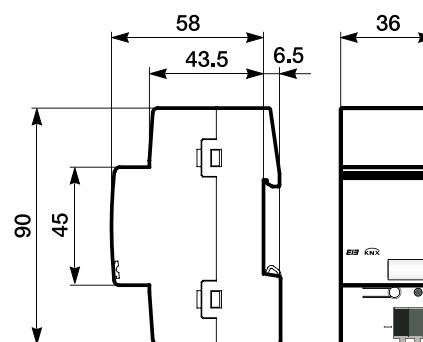
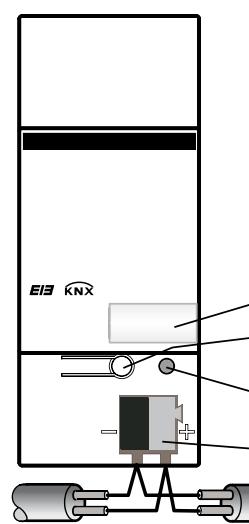


ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
+49 (0) 6221 701 434
[E-Mail: eib.hotline@de.abb.com](mailto:eib.hotline@de.abb.com)

vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

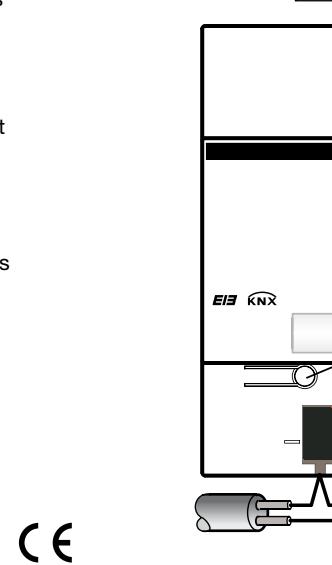
L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

1

1

1

1



DE

Geräte-Beschreibung

Der Störmeldebaustein empfängt bis zu 100 Störmeldungen über EIB/KNX. Die Störmeldungen werden verarbeitet und können über EIB/KNX an eine optische Anzeige weitergeleitet werden. Weiterhin steht eine optische und eine akustische Sammelmeldung zur Verfügung. Meldungen können quittiert werden. Datenverluste werden ebenfalls gemeldet. Alle Sensoren können zyklisch überwacht werden.

Der Störmeldebaustein unterscheidet zwischen Störmeldung, Neuwertmeldung, Erstwertmeldung und Motormeldung. Die aktuellen Werte können zentral abgefragt werden.

Technische Daten

Stromversorgung	über ABB i-bus EIB / KNX
Stromaufnahme	max. 12 mA
Verlustleistung	max. 250 mW
Schutzart	IP20 nach EN 60 529
Schutzklasse	II
Betriebstemperaturbereich	-5 °C ... 45 °C

Anschlüsse

ABB i-bus EIB / KNX Busanschlussklemme

Abmessungen (H x B x T)	90 x 36 x 64 mm
Einbautiefe/ Breite	68 mm, 2 Module à 18 mm
Gewicht	0,1 kg

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2).



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.



Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, ainsi que le réglage des paramètres s'effectuent à l'aide du logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.2).



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.



Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations

EN

Device description

The fault indication unit receives up to 100 malfunction signals through the EIB/KNX. The malfunction signals are processed and can be transmitted further through the EIB/KNX to an optical display. Furthermore, an optical and an acoustic collective alarm are available. Alarms can be acknowledged. Data losses are also signalled. All sensors can be monitored cyclically.

The malfunction module distinguishes between malfunction signals, new value signals, initial value signals and motor signals. The actual values can be called up centrally.

Technical data

Power supply	Via ABB i-bus EIB / KNX
Power consumption	Max. 12 mA
Power dissipation	Max. 250 mW
Protection class	IP20 in accordance with EN 60 529
Safety class	II
Operating temperature range	-5 °C ... 45 °C

Connections

ABB i-bus EIB / KNX bus connection terminal

Dimensions (H x W x D)	90 x 36 x 64 mm
Installation depth/width	68 mm, 2 modules à 18 mm
Weight	0.1 kg

Description de l'appareil

Le module de signalisation des anomalies réceptionne jusqu'à 100 signallisations d'anomalies via EIB/KNX. Les signallisations d'anomalies sont traitées et peuvent être transmises par EIB/KNX à un signal visuel. En outre, une alarme groupée visuelle et acoustique est disponible. Les anomalies peuvent être acquittées. Les pertes de données sont également signalées. Tous les capteurs peuvent être surveillés de manière cyclique.

Le module de signalisation des anomalies établit une distinction entre la signalisation des anomalies, d'une nouvelle valeur, d'une première valeur et du système moteur. Les valeurs actuelles peuvent être consultées de manière centralisée.

Caractéristiques techniques

Alimentation en tension	Par l'ABB i-bus EIB / KNX
Consommation électrique	max. 12 mA
Perte de rendement	max. 250 mW
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection II	
Plage de température	-5 °C ... 45 °C

Connexions

ABB i-bus EIB / KNX Borne de connexion au bus

Dimensions (h x l x p)	90 x 36 x 64 mm
Profondeur de montage/largeur	68 mm, 2 modules de 18 mm
Poids	0,1 kg

- Aansluiting** 1
- ① Bevestiging voor codering
 - ② Programmeertoets
 - ③ Programmeer-LED (rood)
 - ④ Busaansluitklem

Beschrijving

De module voor storingsmelding ontvangt maximaal 100 storingsmeldingen via EIB/KNX. De storingsmeldingen worden verwerkt en kunnen via EIB/KNX worden doorgestuurd naar een optisch display. Verder staan een optische en een akoestische groepsmelding ter beschikking. Meldingen kunnen worden bevestigd. Ook dataverlies wordt gemeld. Alle sensoren kunnen cyclisch worden bewaakt.

De storingsmeldingsmodule onderscheidt tussen storingsmelding, nieuwe-waarde-melding, eerste-waarde-melding en motormelding. De actuele waarden kunnen centraal worden opgevraagd.

Teknische gegevens

Voedingsspanning	via ABB i-bus EIB / KNX
Verbruikt vermogen	max.12 mA
Vermogensverlies	max.250 mW
Veiligheidsklasse	IP20 conform EN 60 529
Beschermingsniveau II	
Bedrijfstemperatuur-bereik	-5 °C ... 45 °C

Anslutingen

ABB i-bus EIB / KNX busaansluitklem
Afmetingen (H x B x D)
68 mm, 2 modules à 18 mm
0,1 kg

Inbedrijfstelling

De toekenning van het fysieke adres alsmede het instellen van de parameters vindt plaats met behulp van de Engineering Tool Software ETS (vanaf versie ETS2 V1.2).



Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.de/stotz-kontakt.

**Belangrijke aanwijzingen**

Installatie en montage mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

Messa in funzione

L'assegnazione dell'indirizzo fisico e l'impostazione dei parametri si esegue tramite Engineering Tool Software ETS (a partire dalla versione ETS2 V1.2).



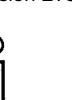
I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.de/stotz-kontakt, offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.

**Indicazioni importanti**

Il montaggio deve essere eseguito soltanto da elettricisti. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

Puesta en servicio

La asignación de la dirección física así como el ajuste de los parámetros se realiza con el Engineering Tool Software ETS (a partir de la versión ETS2 V1.2).



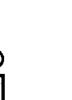
Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.de/stotz-kontakt.

**Observaciones importantes**

La instalación y montaje sólo puede ser realizado por electricistas. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

Idrifttagning

Tilldelning av fysisk adress samt inställning av parametrar sker med Engineering Tool Software ETS (fr.o.m. version ETS2 V1.2).



En utförlig beskrivning av parametrar och idrifttagning finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.de/stotz-kontakt.

**Viktiga upplysningar**

Montering får endast utföras av fackpersonal. Vid planering och uppställande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdel).

Reinigen

Venstrengide apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia ed eventuali danneggiamenti!
- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!
- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

Pulizia

Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

Limpieza

Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco . Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento

El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el aparato se extingue la garantía!

- Skydda apparaten från fukt, smuts samt skador vid transport, lagring och drift.
- Apparaten får endast användas enligt tekniska data.
- Apparaten får endast användas i sluten kapsling (fördelning).

Rengöring

Nedsmutsade apparater kan rengöras med en torr trasa. Om detta inte räcker kan en lätt fuktad trasa med tvättlösning användas. Under inga omständigheter får lösningsmedel eller frätande kemikalier användas.

Underhåll

Apparaten är underhållsfri. Vid skador (genom t.ex. transport eller lagring) får inga reparationer utföras.

Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!

- Allacciamento dell'apparecchio** 1
- ① Supporto targhetta
 - ② Tasto di programmazione
 - ③ LED di programmazione (rosso)
 - ④ Morsettiera di allacciamento bus

Descrizione dell'apparecchio

Il modulo segnali di malfunzionamento riceve fino a 100 segnali di malfunzionamento mediante EIB/KNX. I segnali di malfunzionamento vengono elaborati e possono essere trasmessi ad un indicatore ottico mediante EIB/KNX. È inoltre possibile attivare un segnale collettivo ottico e acustico. I segnali possono essere disattivati, e vengono comunicate eventuali perdite di dati. È possibile controllare tutti i sensori ciclicamente.

Il modulo segnali di malfunzionamento distingue fra segnali relativi a malfunzionamento, valori nuovi, valori iniziali e motore. È possibile rilevare i valori correnti in modo centralizzato.

Dati tecnici

Alimentazione elettrica	tramite ABB i-bus EIB / KNX
Corrente assorbita	max.12 mA
Potenza dissipata	max.250 mW
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione II	
Intervallo di temperatura d'esercizio	-5 °C ... 45 °C

Allacciamenti

Morsettiera di allacciamento	bus ABB i-bus EIB / KNX
Dimensioni (H x L x P)	
90 x 36 x 64 mm	
Profondità/larghezza di installazione	
68 mm, 2 moduli da 18 mm	
Peso	
0,1 kg	

- Conexión de los aparatos** 1
- ① Portaplacas
 - ② Tecla de programación
 - ③ LED de programación (rojo)
 - ④ Borne de conexión a bus

Descripción del aparato

El módulo de aviso de fallos recibe hasta 100 avisos de fallos a través de EIB/KNX. Los mensajes de fallos se procesan y se pueden enviar a un indicador Óptico a través de EIB/KNX. Además, hay a disposición un aviso óptico y acústico conjunto. Se puede realizar acuse de recibo de los mensajes. Asimismo se avisa de la pérdida de datos. Todos los sensores se pueden supervisar cíclicamente.

El módulo de aviso de fallos diferencia entre mensaje de fallos, mensaje de valoración nueva y mensaje de motor. Los valores actuales se pueden consultar centralmente.

Datos técnicos

Suministro de corriente	mediante ABB i-bus EIB / KNX
Absorción de corriente	máx. 12 mA
Energía disipada	máx. 250 mW
Tipo de protección	IP20 según EN 60.529
Clase de protección II	
Gama de temperaturas de servicio	-5 °C ... 45 °C

Conexiones

Borne de conexión	a bus ABB i-bus EIB / KNX	
Dimensiones (altura x anchura x profundidad)		
90 x 36 x 64 mm		
Profundidad/anchura de montaje		
68 mm, 2 módulos de 18 mm		
Peso		
0,07 kg		
Tipo de protección		
IP20 según EN 60 529		
Clase de protección II		
Conexión EIB		
mediante borne de conexión a bus		
Peso		
0,1 kg		

- Apparatanslutning** 1
- ① Skyltfäste
 - ② Programmerings